

Гадательные ритуалы с использованием благовоний в современной китайской религиозной практике

Е. Э. Войтишек, Яо Сун, А. В. Горшкова

Новосибирский государственный университет
Новосибирск, Россия

Аннотация

На основе китайских письменных источников, а также полевых материалов авторов исследования были проанализированы особенности даосско-буддийских практик с использованием благовоний, а также содержание 24 комбинаций, возникающих при гадании на трех благовонных палочках, используемых в ритуалах, известных с раннего средневековья и до сих пор занимающих заметное место в религиозной практике Китая.

В содержании ритуалов важное место занимают приемы и техники, характерные и для буддийских практик, и для даосских церемоний, и для традиционных народных верований. В комментариях к ритуалам в оригинальных источниках широко используется и общая терминология. В этих религиозных ритуалах присутствуют древнейшие представления о Небе как «источнике нравственных смыслов», реагирующем на деяния человека путем всевозможных знамений; учение о всеохватной пневме *ци* как энергии мироздания и нумерологическое ее воплощение; мировоззренческие идеи, включающие древние даосские верования и практики, связанные с культом предков, почитанием Неба и различных духов; основные буддийские постулаты о перерождении, карме и воздаянии за совершенные деяния. В проведении гадательных ритуалов с использованием благовоний естественным образом воплотились и народные представления, имевшие большое значение для воспитания нравственности многих поколений на протяжении почти двух тысячелетий.

Таблицы и комментарии к 24 гадательным комбинациям с благовониями публикуются на русском языке впервые.

Ключевые слова

ароматическая культура, Китай, ритуал гадания, благовония, буддизм, даосизм, народные верования, 24 гадательные комбинации

Благодарности

Авторы выражают глубокую признательность господину Альфреду Хо (何文翔) из Института Агарового дерева и его коллегам за ценные консультации и возможность изучения даосско-буддийской религиозной обрядности в Сянгане (Гонконге) в 2016–2019 гг. Большая благодарность госпоже Ширли Хо (何瑞明) – помощнице настоятельницы из буддийского женского монастыря Линвансы (凌雲寺), наставникам Алексу Чань (陳武揆) и Кристине Пан (李蕙嫻) из даосского монастыря Фуньин-синкун (蓬瀛仙館), а также старцу Белой Лисы (白狐老人), даосскому наставнику Лай И Мину (黎宜銘) из храма Вон Тай Син (黃大仙) в Сянгане – за внимательное отношение и полезные рекомендации. Отдельная благодарность сотрудникам Университета национальностей Внутренней Монголии в г. Тунляо – госпоже Алима (阿丽玛), господину Сун Цяну (怡德日赫) и наставнику-ламе Чэньцзижимуту (陳吉日木圖) за возможность изучения религиозных практик в ламаистском комплексе Далэлиньсы 大乐林寺 в октябре 2019 г. (Внутренняя Монголия, КНР).

Для цитирования

Войтишек Е. Э., Яо Сун, Горшкова А. В. Гадательные ритуалы с использованием благовоний в современной китайской религиозной практике // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2020. Т. 19, № 4: Востоковедение. С. 25–50. DOI 10.25205/1818-7919-2020-19-4-25-50

Fortune Telling Rituals Using Incense in Modern Chinese Religious Practices

E. E. Voytishkek, Song Yao, A. V. Gorshkova

*Novosibirsk State University
Novosibirsk, Russian Federation*

Abstract

Based on Chinese written sources and the authors' research field materials, the paper analyzes features of Taoist Buddhist practices using incense, as well as the purport of the 24 combinations that arise during fortune telling using three incense sticks – a practice used in rituals dating back to the early Middle Ages which still occupies a prominent place among China's religious practices today.

The techniques that are concurrently characteristic of Buddhist practices, Taoist services as well as traditional folk beliefs hold a prominent place during the ritual. General terminology is primarily used in the comments supplementing the rituals in the original sources. These religious rituals involve ancient representations of Heaven as a “source of moral definitions” which reacts to human deeds through various signs, the teachings of the all-encompassing Qi as the energy of the universe and its numerological embodiment, worldview ideas including ancient Taoist beliefs and practices related to the cult of ancestors as well as worship of Heaven and various spirits, and basic Buddhist postulates of rebirth, karma and retribution for committed acts. Conducting fortune telling rituals using incense naturally embodied folk beliefs, which was instrumental in the ongoing teachings of morality to many generations across almost two millennia.

Tables and comments on the 24 fortune telling combinations are published in Russian for the first time.

Keywords

Incense culture, China, fortune telling ritual, incense, Buddhism, Taoism, folk beliefs, 24 fortune telling combinations

Acknowledgements

The authors would like to express their deepest gratitude to Mr Alfred Ho (何文翔) of the Institute of Agarwood and his colleagues for the valuable assistance and the opportunity to study Taoist-Buddhist rituals in Hong Kong throughout 2016–2019. A big thank you to Ms Shirley Ho (何瑞明) – assistant to the abbess of the Ling Wan Monastery (凌雲寺), mentors Alex Chan (陳武揆) and Christina Pan (李蕙嫻) from the Taoist Monastery Fung Ying Seen Koon (蓬瀛仙館), as well as elder White Fox (白狐老人) and Taoist mentor Lai Yi Ming (黎宜銘) from the Wong Tai Sin Temple (黃大仙) in Hong Kong for their attentive approach and helpful recommendations. A special note of thanks to the Inner Mongolia University for Nationalities staff – Mrs Alima (阿丽玛), Mr Song Qiang (怡德日赫) and the mentor lama Chenjirimutu (陳吉日本圖) for the opportunity to study religious practices in the Lamaist complex of Dalelinsi 大乐林寺 in October 2019 (Inner Mongolia, PRC).

For citation

Voytishkek E. E., Yao Song, Gorshkova A. V. Fortune Telling Rituals Using Incense in Modern Chinese Religious Practices. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2020, vol. 19, no. 4: Oriental Studies, p. 25–50. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2020-19-4-25-50

Введение

Формирование мировоззренческих и философско-религиозных основ китайской культуры происходило вместе с развитием традиции древнейших гадательных практик, связанных с использованием лопаточных костей животных, панцирей черепах, стеблей тысячелистника (и позднее монет), а также при помощи различных манипуляций с календарно-астрономическими и астрологическими вычислениями.

Вместе с тем в практику древних гадательных ритуалов неизменным атрибутом входил обычай возжигания разнообразного ароматического сырья растительного и животного происхождения. В дальнейшем это привело к формированию богатейшей культуры ароматов с большим разнообразием инструментария и функционального назначения. Прежде всего, благовония широко применялись в санитарно-гигиенических целях, для предотвращения болезней, отпугивания насекомых и пр.

При этом применение благовоний не ограничивалось исключительно бытовыми нуждами: ароматические вещества и весь богатый инвентарь для их воскурения, обладая ярко выра-

женной эстетической функцией, доставляли удовольствие также для обоняния и созерцания, способствуя релаксации и очищению сознания. Возжигание ароматической древесины с течением времени широко внедрилось в практику проведения различных религиозно-магических обрядов, во время которых вместе с ароматным дымом к божествам отправлялись заветные мольбы и желания людей [Войтишек, 2017. С. 44].

По крайней мере с эпохи Тан вошли в обыкновение массовые церемонии по возжиганию благовоний с целью совершения молитвенных обрядов с просьбой о покровительстве Будды, благословении духов в тяжелые времена вражеских вторжений, смуты или стихийных бедствий. Такие церемонии проводились императорами, чиновниками и монахами высоких рангов¹.

В народных верованиях также глубоко укоренилась традиция воскурения благовоний при обращении к духам и божествам за помощью в различных неблагоприятных ситуациях, связанных с пожарами, стихийными бедствиями, смутами, разрушениями, семейными неурядицами и всевозможными жизненными перипетиями. Китайская художественная и письменная традиция изобилует примерами упоминаний и описаний подобных случаев, что дает возможность использования произведений литературы и искусства в качестве надежных источников изучения повседневных духовных практик народа².

Данная статья посвящена анализу конкретных методов использования благовоний в гадательных религиозных практиках современного Китая. Материалом для настоящей работы послужили сведения из письменных источников древности и современности, данные, почерпнутые из рассказов информаторов, современных жителей Харбина, встреч авторов данного исследования с настоятелями, служителями и монахами даосских святынь и буддийских храмов, наблюдений авторов за календарно-ритуальной жизнью городских жителей разных районов Китая – от Синьцзяна, Ганьсу и Внутренней Монголии на северо-западе до Пекина и крупнейших провинций Центральной равнины, вплоть до юга КНР, включая Сянган (Гонконг) и Макао [Войтишек, 2015; Войтишек, 2016].

Особенности даосско-буддийских практик с использованием благовоний

Важной особенностью современных религиозных практик как в материковом Китае, так и на о. Хайнань, в особых административных районах на юге (Сянган, Макао), на Тайване, является проведение многих синкретичных ритуалов и обрядов, характерных для даосизма и буддизма, включающих при этом элементы традиционных народных верований и суеверий. Это касается не только содержания и названия самих ритуалов, но и набора аксессуаров и атрибутов: от музыкальных инструментов, сосудов и всевозможных приспособлений для

¹ Вэнь Цуйфан, Лю Хуньянь. Изучение буддийских церемоний воскурения благовоний для предотвращения несчастий и испрошения благословения Неба в эпоху Тан [温翠芳, 刘红艳. 唐代佛教消灾祈福行香研究 / 史料研究] // China Academic Journal Electronic Publishing House 1994–2019. DOI 10.16565/j.cnki.1006-7744.2018.11.37 (на кит. яз.)

² Так, во множестве произведений древней и средневековой литературы Китая, вплоть до Новейшего времени, упоминаются различные ситуации, связанные с воскурением благовоний при обращении к божествам с мольбами и просьбами. Практически во всех китайских классических романах XIV–XVIII вв. присутствуют описания возжигания курений по тому или иному случаю, включая элементы гадания. Например, в главе 10 сатирического романа «Неофициальная история конфуцианцев», написанного в XVIII в. У Цзинцзы, упоминаются гадания по триграммам, обращения к духам и звездам, физиогномические методы, даосские практики внутренней и внешней алхимии, подразумевающие обретение состояния бессмертных-сяней и поиски пилюли бессмертия. Среди прочего упоминается метод тайных прорицаний 扶乩/扶箕/扶鸾 *фуцзи* – рисование знаков на мелком песке или пепле от прогоревших благовоний, что считалось прямыми посланиями духов. Переводчик романа Д. Н. Воскресенский, известный специалист по китайской литературе, не отразил это в своем переводе, выразив мысль иносказательно («Я, недостойный, гадаю по чертам, по звездам предсказываю судьбу, определяю будущее по наружности, владею тайной эликсира бессмертия, вызываю духов» [У Цзинцзы, 1999. С. 141]). Между тем в оригинале сказано: 卜易、谈星、看相、算命、内科、外科、内丹、外丹, 以及请仙判事, 扶乩笔筭, 晚生都略知道一二, где понятие 扶乩笔筭 *фуцзи билу* как раз указывает на тайные записи-прорицания духов, оставшиеся на пепле или песке от сжигания благовоний. Цитата из романа приводится по: [У Цзинцзы, 1958. С. 248].

церемоний – и до использования общей терминологии в молитвословиях, в календарной обрядности, в гадательных практиках и традиции составления календарей на каждый день.

Непременным атрибутом практически любой церемонии даосского или буддийского характера является воскурение ароматов, жертвоприношения в виде фруктов, воды и различных благовоний, сжигание жертвенных денег и священных символов при различных очистительных ритуалах.

Это касается различных регулярных утренних и вечерних действий (早晚功课 *цзаовань гункэ*), а также таких специальных церемоний, как заупокойные службы с чтением сутр (度亡法事 *дуван фаши*), обряды покаяния и исповеди (忏科 *чанькэ*), испрошение благословения (祈福法事 *цифу фаши*), обряд поклонения Ковшу созвездия Большой Медведицы (清微礼斗科 *цинвэй лидоу кэ*), обряд покаяния патриарху Люю (吕祖忏 *люй-цзу чань*)³, обряд поклонения Верховному владыке Нефритовому государю (玉皇朝 *юй-хуан чао*), обряд обращения к душам покойных (关灯散花科 *гуаньдэн саньхуа кэ*)⁴, совместные трапезы, коллективные моления, декламация сутр и др. [Пэнъян-сяньгуань, 2017. С. 8–11].

В подобных церемониях мыслительные и духовные усилия верующих, обращающихся к Небу и божествам в молитвах с просьбой о благословении, как правило, сопровождаются возжиганием благовоний и особыми ритуальными действиями, включающими разнообразные поклоны, простирание на коленях, хлопанье в ладоши, пожертвование денег, удары в колокол и др. В соответствии с жесткими указаниями лунного и буддийского календарей, диктующих строгую очередность ритуальных действий, прихожане часто являются в даосские святилища и буддийские храмы, воскурят благовония, обращаясь к богам и Небу с мольбами. Одновременно с этим они советуются со служителями, как устраивать и проводить соответствующие обряды у домашних алтарей.

Существует множество справочных изданий, ознакомительных курсов при святилищах и храмах, посвященных особенностям проведения различных буддийских и даосских ритуалов в домашних условиях, в том числе специфике использования ароматической продукции, особых методик при воскурении благовоний в специальные дни лунного или буддийского календаря.

На этом фоне выделяется длительная традиция использования в Китае благовоний, благовонных палочек в ритуалах жертвоприношения и гадания. В процессе воскурения благовоний в храмах и на домашних алтарях со временем были замечены определенные повторяющиеся закономерности. В результате многочисленных опытов с благовониями постепенно было выделено основных 24 комбинации (то есть 24 варианта прогорания в курильнице трех благовонных палочек, где учитывались даже такие факторы, как будет дуть ветер и падать пепел), которые были включены в своеобразные таблицы (с незначительным расхождением) и снабжены подробным комментарием.

Есть устойчивая версия, согласно которой таблицы, где представлены результаты гаданий, составлены по правилам буддийских канонических и специальных календарей. Согласно этим правилам, число «три» совершенно не случайно при выборе количества возжигаемых благовонных палочек. Во-первых, число «три» символизирует триединство Неба, Земли и человека между ними – именно этим силам и предназначались изначально три ароматических палочки⁵. Во-вторых, здесь важно принять во внимание ключевое понятие «трех сокровищ»

³ См. о даосском патриархе по имени Люй Дун Бинь (Люй-цзу), жившем при поздней династии Цин в Сицзяо в провинции Гуандун в Китае, издание [Lu Sun-Young. The Holy Master of Taoism. The Precious Repentance of Patriarch Lu. Hong Kong, Sunway Printing Company, 2014, 60 p.].

⁴ Обряд поклонения душам всех умерших (букв. «пяти направлений») 五方 *уфан*, то есть севера, юга, востока, запада, центра), подразумевающий освещение пространства вокруг, во всех направлениях, чтобы донести свет всем душам ушедших людей, чтение сутр и подношение цветов.

⁵ В разных регионах Китая во время ежедневных ритуалов при храмах сжигают огромное количество благовонных палочек. При этом используются изделия разного размера, формы, длины и толщины. Количество пало-

三宝 *саньбао*, объединяющее Будду, его учение Дхарма и монашескую общину Сангха (а также единство трех тел Будды), что тоже могло отразиться в символике зажигаемых палочек⁶. Кроме того, в рекомендациях по использованию таблицы с 24 комбинациями благовоний дается еще одна трактовка, связанная с пониманием символики трех благовонных палочек как знака особого знания и учения – «практика Анасвары (изжитие омрачений сознания, вызванных иллюзиями повседневности) через обеты *виная*, состояние глубокого религиозного сосредоточения *самадхи* и обретение Высшей мудрости Праджня» (戒、定、慧三无漏学 *цзе, дин, хуэй сань у лоу сюэ*)⁷.

На самом деле перечисленные трактовки не исчерпывают содержание других триединых понятий. Здесь уместно говорить об использовании общих нумерологических принципов, характерных для буддизма, даосизма и конфуцианства, но имеющих свое содержательное наполнение. Как правило, под числом «три» в буддизме понимается прежде всего Пустота, «тело будды» Дхармакайя и высшая мудрость Праджня; в даосизме – «три начала» 三元 *сань юань* и три высших мира (три верховные божества) 三清 *сань цин*, в конфуцианстве и в даосизме – «три сокровища» 三宝 *сань бао* (телесная сущность 精 *цзин*, пневма 气 *ци* и дух 神 *шэнь*).

Что касается выбора числа 24 как определяющего всю разумную вариантность возможных комбинаций (но не предельную, поскольку существует вариант из $72 = 24 \times 3$ комбинаций⁸), то это тоже представляется чрезвычайно важным. Прежде всего, вероятно, число $24 = 8 \times 3$ связано с символикой понятия «восемь триграмм» 八卦 *ба гуа*, впервые сформулированного в комментариях к выдающемуся памятнику древней натурфилософии «Чжоу и» 周易 (более известном под названием «Книга Перемен» 易经), знаки которых базируются именно на трех линиях (сплошной и прерывистой в разных комбинациях).

Знаки восьми триграмм наряду с 64 гексаграммами, являясь графическими результатами гадания, «образуют всеобъемлющую иерархию классификационных схем». Это позволяет «распределить по родам свойства всей тьмы вещей», охватывая любые аспекты действительности – время, пространство, природные стихии, цвета, социальные и семейные отношения. При таком подходе можно «описывать всевозможные ситуации и процессы, фиксировать реальные или умозрительные отношения между ними»⁹. По меткому выражению Ю. К. Щуцкого, переводчика и исследователя этого памятника, сама книга «возникла как текст вокруг древнейшей практики гадания и служила в дальнейшем почвой для философствования» (цит. по: [Еремеев, 2013. С. 93]).

чек в одной порции при восплавлении тоже варьируется – от трех до десяти. В настоящее время в большей степени это определяется коммерческими факторами, чем идеологическими.

⁶ Китайские исследователи обращают внимание на числовую символику в религиозных ритуалах – см., напр., статью Сун Яна «Числа 3 и 7 в буддизме и православии» [宋洋. 佛教与东正教中的“三”与“七”] // China Academic Journal Electronic Publishing House 1994–2019. 2015, № 2. P. 98–101. DOI 10.19309/j.cnki.zyx. 2015.02.021 (на кит. яз.)

⁷ Цзюйши цзе Гуаньинь сяньпу туцзе. Шэньчжуань эршисы чжун сяньпу миши цзисюн [居士解观音香谱图. 神传二十四种香谱密示吉凶]. «Почитатели Гуаньинь объясняют иллюстрации к комбинациям благовоний [для гадания]. Передающие божественное учение 24 комбинации благовоний [для гадания] объясняют тайный смысл счастья и несчастья» // Baidu baike (free encyclopedia). URL: <https://wenku.baidu.com/view/73fd098b02d276a200292edd> (дата обращения 13.01.2020).

⁸ Ци ши эр сяньпу тупянь цзи цзеши [七十二香谱图片及解释]. Иллюстрации и комментарии к 72 комбинациям благовоний [для гадания] // Baidu baike (free encyclopedia). URL: <https://wenku.baidu.com/view/066f04043169a4517723a35a.html?sxts=1578978566934> (дата обращения 14.01.2020).

⁹ Карпатеньяц А. М. «Ба гуа» как классификационная схема // Материалы 13-й научной конф. «Общество и государство в Китае». М., 1982 Ч. 1. (Электр. библиотека Института философии РАН. Новая философская энциклопедия). URL: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASH0178d06534a5c44971161178> (дата обращения 10.01.2020).

Число 24 занимает также важное место и в буддийской символике. Среди буддийских ритуалов особым почетом пользуется культ богини Милосердия Гуань-инь, которой верующие поклоняются ежемесячно 24-го числа. В этот день прихожане особенно чествуют свою покровительницу, жертвуя в ее честь большое количество благовоний. Список из 24 комбинаций результатов гаданий как раз служит этим целям, символизируя обрядовую цикличность.

В наставлениях верующим и прихожанам дается много рекомендаций относительно способов проведения гадательных ритуалов с тремя благовонными палочками, причем эти правила формулируются главным образом с использованием общеизвестных доктрин буддийского учения.

Так, сначала рекомендуется помолиться перед алтарем, поджечь концы всех трех палочек, затем ровно их установить посередине курильницы, хорошо укрепив их в слое пепла. При этом палочки желательнее устанавливать строго определенным образом: первую следует поставить посередине (供养佛 *гуньян фо* – «подношение Будде»), вторую – установить справа (供养法 *гуньян фа* – «подношение истинному Учению (Дхарме)»), третью – поместить слева (供养僧 *гуньян сэн* – «подношение монашеской общине (Сангха)»). Одновременно с этим допускается молиться за истинные принципы и благополучие людей: первая палочка символизирует «подношение во имя Трех Драгоценностей во всех десяти сторонах света» (供养十方三宝 *гуньян шифан саньбао*), вторая палочка – здоровье родителей и наставников (供养父母师长 *гуньян фуму шичжан*), третья палочка – всех живых существ (供养一切众生 *гуньян ице чжуншэн*). Завершив поклонение духам и божествам, следует проверить, как прогорели палочки, определить их длину в соотношении друг с другом, сверить со схемой и значением в таблице из 24 комбинаций благовоний¹⁰.

При этом в рекомендациях прихожанам настоятельно призывают никогда не использовать более трех палочек, специально подчеркивая, что подносить слишком большое количество благовоний Будде и бодхисаттвам не имеет смысла (много ароматного дыма прямо не сулит больше благословения и милости, подчас даже одной ароматной палочки бывает достаточно). Есть только одно условие – благовоние, предназначенное духам и божествам, должно быть хорошего качества, его надо преподносить от чистого сердца, с искренними помыслами, поскольку «только прекрасный аромат сможет донести святость и подлинную истину Учения» (烧三支文明香, 敬一片真诚心)¹¹.

Как правило, самыми ценными и качественными в Китае признаются благовония, сделанные из древесины агарового и сандалового дерева, что подтверждается не только длительной традицией их использования в многочисленных ритуалах, но и авторитетными письменными источниками древности и средних веков, включающими даосские и буддийские трактаты, записки о даосских алхимических опытах, специальные исследования ботанического и медицинского характера, справочники, записки мореплавателей и путешественников, а также многие другие сочинения.

Примечательно, что ряд правил и рекомендаций, принятых в ритуалах, связанных вообще с подношением благовоний во время религиозных церемоний, касается специфических приемов и строгого порядка действий. Так, при подношении благовонных палочек большого размера в храмах (на алтарях и в курильницах, стоящих перед святилищами) большое значение имеют правильные движения. Благовонные палочки нельзя держать вертикально впереди себя на уровне груди, это «не соответствует достойным манерам» (不合威仪). Правильный

¹⁰ Цзюйши цзе Гуаньинь сяньпу туцзе. Шэньчжуань эршиши чжун сяньпу миши цзисюн [居士解观音香谱图。神传二十四种香谱密示吉凶]. «Почитатели Гуань-инь объясняют иллюстрации к комбинациям благовоний [для гадания]. Передающие божественное учение 24 комбинации благовоний [для гадания] объясняют тайный смысл счастья и несчастья» // Baidu baike (free encyclopedia). URL: <https://wenku.baidu.com/view/73fd098b02d276a200292edd> (дата обращения 13.01.2020).

¹¹ Там же.

способ заключается в том, чтобы их захватить указательными и средними пальцами обеих рук, поддерживая большими пальцами основание палочек, что помогает удерживать равновесие; затем надо с почтением вознести палочки над головой, опустить до уровня бровей, при этом надо следить, чтобы благовонные палочки находились ровно под углом 90° к лицу человека, совершающего обряд.

К числу строгих правил относится запрет задувать горящие благовония самому на выдохе (不可用口吹灭) – иначе можно попасть в буддийский ад (会堕优钵罗地狱)¹²; нельзя также при подношении благовоний Будде самому наслаждаться ароматом – иначе может постигнуть возмездие, заключающееся в том, что человек не сможет потом отличать дурные запахи. Ритуал подношений благовоний духам и божествам рекомендуется делать с закрытым ртом – иначе впоследствии речам такого человека не будут верить¹³.

Что касается домашних алтарей, то существуют специальные инструкции, как и какие предметы туда следует ставить, какие фрукты подходят для жертвоприношений в тот или иной сезон и др. Подробные рекомендации касаются и ухода за таким обязательным элементом оформления алтаря (наряду со светильником и цветами), как курильница. Она должна храниться в чистоте, в ней не должно быть остатков недогоревших благовоний – это диктуется не только соображениями пожарной безопасности, но и эстетическими предпочтениями. При воскурении благовоний в качестве подношений Будде и бодхисаттвам желательно все манипуляции проводить самому – если доверить это другим, в личную заслугу это не зачтется. При этом большой добродетелью обычно считаются пожертвования и одаривания благовониями родственников и знакомых.

Несмотря на ярко выраженный буддийский характер ритуальных практик с благовониями, при анализе идеологической и мировоззренческой основы этих ритуалов нельзя сбрасывать со счетов и даосские воззрения, и прежде всего символику числа «три». Как известно, основополагающее сочинение даосизма «Канон о Пути и Благодати» (道德经 *Дао дэ цзин*), демонстрируя идею многообразия мира, оперирует важными нумерологическими символами, выраженными числами от «одного» до «трех»: 一生二, 二生三 и *шэн эр, эр шэн сань*, что буквально означает «одно рождает два, два рождает три», где число «три» выражает значение всего сущего, что находится между Небом и Землей (фактически 三生万物 *сань шэн вань* «три рождает десять тысяч вещей»)¹⁴ [Лао-цзы, 1990. С. 3].

Кроме того, большим онтологическим значением в даосизме обладает понятие «три сокровища» 三清 *саньцин*, которое, в отличие от буддийской трактовки, объединяет три верховных даосских духа или «три мира чистоты». Вероятно, адепты даосизма связывают три благовонные палочки, использующиеся в ритуалах гадания, именно с этими важными категориями.

Уже упоминавшийся ритуал 扶乩 *фуцзи*¹⁵ наряду со множеством других гадательных техник, использующихся до сих пор в даосских церемониях (особенно в южных районах Китая) и обрядности, свойственной народным верованиям, является известным со времен эпохи Восточная Цзинь (316–420) способом общения с духами. Прорицания осуществляются путем

¹² Понятие 优钵罗地狱 *юболо дийюй* – не просто «буддийский ад», а Утпала-нарака – место, где от холода тело человека синее и становится подобным синему лотосу Утпале.

¹³ Там же.

¹⁴ К слову, при этом выражение 三生 *сань шэн* в буддийских категориях означает понятие «три жизни», подразумеваемая прошедшее, настоящее и будущее.

¹⁵ В отношении этого ритуала используются также и другие названия: 铸仙 *цянсянь* («праведный святой»), 卜紫姑 *бу цыгу* («молить о предсказаниях [женское божество отхожего места] Цзы-гу»), 降笔 *цзянби* («спустившиеся [с небес] письмена»). См. [Чжан Чжицян. Юэвэй цаотан бицзи чжун дэ миньсу взньхуа фуцзи [张志倩. 阅微草堂笔记中的民俗文化扶乩]. Ритуал *фуцзи* из народной культуры, описанный в произведении «Записки из хижины “Великое в малом”». URL: <https://wenku.baidu.com/view/b65627f3c8d376eeaeaa3177.html?from=search> (дата обращения 17.01.2020)]. Китайский автор упоминает 40 историй в жанре записок-*бицзи* из знаменитого сочинения известного чиновника-литератора Цзи Юня (1724–1805), где встречаются описания данного ритуала.

прорисовки неких знаков на пепле от прогоревших благовонных палочек (кроме пепла используют также мелкий песок, муку или пудру). Ритуал проводят три участника, символизирующих Небо, Землю и человека (т. н. «три начала» 三才 *саньцай*), – как правило, в этой роли задействованы дети или старики.

Прежде всего, на столе (乩坛 *цзитань*) раскладывают все предметы, необходимые для ритуала гадания. На стол ставят поднос с мелким песком или пеплом (вместо подноса также используются плетеная корзинка из ивовых веток в форме широкой плоской чаши). Один участник ритуала над этим подносом держит деревянную рамку 乩架 *цзицзя* в форме буквы Т или треугольника. К этой рамке вертикально прикрепляют подвес 乩笔 *цзиби* (часто это просто благовонная палочка), подвес в ходе ритуала держит распорядитель церемонии 扶乩手 *фуцзи шоу* (если в действе участвует ребенок, то его в этом случае называют 乩童 *цзитун*). В процессе гадания кончик подвеса «сам» рисует некие знаки. В зависимости от количества участников это действие может считаться «ритуалом одного человека» (一人乩 *и жэнь цзи*) и «ритуалом двух человек» (二人乩 *эр жэнь цзи*). Если это «ритуал одного человека», то участник держит рамку двумя руками. Если «двух человек», то каждый участник держит рамку одной рукой. «Хозяин» ритуала обращается с мольбами к духам и приглашает их прийти (эта часть ритуала называется 起乩 *цицзи*). Некоторые пожаловавшие духи (乩仙 *цзисянь*) представляют себя, но многие не называют своего имени. Фактически эти духи считаются духами умерших людей (灵鬼 *линьгуй*). Знаки, которые выводит на пепле подвес, считаются ответом духа. Специальный человек (乩语 *цзюй*) записывает ответ духа, а «хозяин» ритуала трактует и объясняет его присутствующим. В ходе ритуала «хозяин» выступает как медиатор при общении с духом, он может говорить какие-то слова, фактически его телом управляет дух. Он находится в пограничном состоянии, которое достигается путем больших затрат внутренней энергии¹⁶ [Чжан Чжицян, 2009. С. 157–158].

Примечательно, что этот спиритический способ прорицания, начиная с XII в., широко практиковали монахи в рамках даосской школы 全真(教) Цюаньчжэнь(цзяо) (Учение Совершенной Истины), адепты которой развивали южно-китайскую традицию «внутренней алхимии» 金丹 *цзиньдань* («золото киноварного эликсира»). Эта школа и по настоящее время сохраняет свои лидирующие позиции среди даосских адептов – в 1957 г. на базе монастыря Байюньгуань в Пекине была создана Всекитайская ассоциация последователей даосизма (中国道教协会)¹⁷.

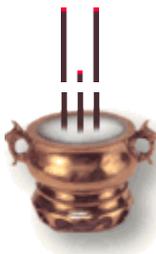
В источниках, посвященных анализу методов гадания с помощью благовоний, упоминаются заслуги господина Чжоу Сяньси (周咸熙先生) из даосской Академии Ваньгу в Пекине (北京万固道德学院), который «более 40 лет хранил в секрете 24 комбинации благовоний», затем свел все данные в одну таблицу и в начале XX в. опубликовал свои умозаключения с тем, чтобы простые люди, воскуривая благовонные палочки у своих домашних алтарей, могли лучше разобраться в текущей жизненной ситуации, проанализировать свои чувства, дела и поступки, извлечь уроки и сделать выводы.

¹⁶ Этот процесс упрощенно представлен в криминальном детективном фильме «Полицейские изгоняют духов» (驅魔警察 «Magic Cop»), снятом в 1990 г. в Сянгане. На 35–38 минутах фильма полицейские вычисляют маршрут скрывшегося преступника путем проведения прямо на улице гадательного ритуала *фуцзи* с использованием трех благовонных палочек и медиума, установившего астральную связь со злодеем. См. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ZPcfVYzQREY> (дата обращения 15.01.2020).

¹⁷ Важной особенностью религиозной практики этой школы, сосредоточенной на нравственном самосовершенствовании, является ярко выраженный синкретизм, объединяющий и конфуцианские, и буддийские, и даосские идеи. Е. А. Торчинов приводит одно из парадоксальных названий этой школы – «даосское учение *чань*» (道教禅 *дао цзяо чань*), свидетельствующее о том, что Учение Совершенной Истины формировалось под сильным влиянием *чань*-буддизма. См. обзор работ Е. А. Торчинова о даосской школе Цюаньчжэнь. URL: http://www.galactic.org.ua/f_h/z23.htm (дата обращения 16.01.2020).

Гадательные комбинации с использованием благовоний
 (по материалам сайта свободной электронной китайской энциклопедии:
<https://ms.mbd.baidu.com/sc7kijc?f=cp&u=1df5394f62e8b895>)

 <p>1</p>	<p>平安香 平安 无事</p>	 <p>2</p>	<p>孝服香 七日内主家 中有孝服穿</p>
 <p>3</p>	<p>寿 左搭右增 右搭左减</p>	 <p>4</p>	<p>禄 左搭右增 右搭左减</p>
 <p>5</p>	<p>小天真 神仙临玄 急焚香火</p>	 <p>6</p>	<p>大天真 佛祖临玄 急焚香火</p>
 <p>7</p>	<p>催命香 月内有命终之人 或半年有殇尔台</p>	 <p>8</p>	<p>赠财香 十日内有 进财之兆</p>

 <p>9</p>	<p>小莲花香 三日内必有人来吉事相望</p>	 <p>10</p>	<p>大莲花香 七日内来财喜</p>
 <p>11</p>	<p>献瑞香 三日内有吉祥之兆</p>	 <p>12</p>	<p>口舌香 七日内有凶人来争是非</p>
 <p>13</p>	<p>长生香 三日内有来相邀请</p>	 <p>14</p>	<p>恶事香 七日内有来争打是非</p>
 <p>15</p>	<p>疾病香 七日之内有疾病人</p>	 <p>16</p>	<p>消灾香 灾消难满百福并生</p>
 <p>17</p>	<p>贼盗香 早有土寇晚有贼盗</p>	 <p>18</p>	<p>极乐香 修仙自有金丹成 庶人终有喜庆成</p>

 <p>19</p>	<p>功德香 功行余各 禅灵默佑</p>	 <p>20</p>	<p>天地香 天地采香 急焚香火</p>
 <p>21</p>	<p>成林香 行功立德 自创有作护法 自有大天相</p>	 <p>22</p>	<p>催供香 三日内 祖收师有 献供香烟 急</p>
 <p>23</p>	<p>增福香 十日内 吉祥如意</p>	 <p>24</p>	<p>催丹香 道家生丹 身轻体壮 发福人生 财</p>

Ниже приводится перечень 24 комбинаций, разработанный даосским мастером Чжоу Сяньси при гадании по трем благовонным палочкам, который сопровождается пояснениями и комментариями, выполненными по материалам китайских сайтов и статей в переводе авторов статьи.

24 комбинации при гадании по трем благовонным палочкам (二十四香谱)¹⁸1. 平安香 *пинъань сянь* «аромат спокойствия и благополучия»平安无事 *пинъань уши*

«Все спокойно и благополучно, без происшествий»

Описание: три благовонные палочки прогорели одинаково ровно. Палочки сгорели в отношении 1:1:1.

Значение: на настоящий момент все хорошо, благополучно и спокойно – и в семье, и на работе, в профессиональной карьере и бытовой жизни.

Объяснение: в мире нет такого человека, кто не хотел бы мира и спокойствия. Истинная причина мира и благополучия состоит в том, чтобы соблюдать закон, любить близких, искоренять зло. Всякий раз, когда дома или на работе ощущается дискомфорт, «аромат спокойствия и благополучия» является напоминанием о том, что и как мы делаем. Надо задуматься, соответствует ли такая комбинация реальной ситуации по отношению к закону, общественному мнению, вплоть до убийства, кражи или даже супружеской измены. Распространение добра и немедленное устранение зла – в этом заключается смысл этой комбинации в неблагоприятные времена. С другой стороны, в благоприятных обстоятельствах «аромат спокойствия и благополучия» может быть тревожным сигналом. Если мы не соблюдаем закон, проявляем душевную черствость, это может причинить вред другим. Мы должны немедленно исправить положение, скорректировать свои действия, чтобы обеспечить гармонию и спокойствие.

2. 孝服香 *сяофу сянь* «аромат сыновних (траурных) одеяний»七日之内主家中穿孝服 *ци жи чжи нэй чжуцзя чжун чуань сяофу*
«В течение семи дней в доме будут носить одежду [в знак] траура»

Описание: две крайние слева палочки благовоний прогорели одинаково, а палочка справа осталась короче вполовину. Палочки сгорели в отношении 2:2:1.

Значение: сыновнее благочестие является напоминанием о необходимости проявления доброты и уважения друг к другу. Это также может означать, что в течение семи дней в доме будут носить церемониальные одежды в знак сыновней почтительности для участия в поминальных службах.

¹⁸ Схема из 24 комбинаций и толкования к ним приводятся по следующим публикациям: Эр ши сы сяньпу туцзе [二十四香谱图解]. «24 иллюстрации комбинаций благовоний [для гадания]» // Baidu baike (free encyclopedia). URL: <https://wenku.baidu.com/view/c0371f3a02768e9951e73886> (дата обращения 11.01.2020); Эр ши сы сяньпу туцзе сяньцзе, хао ванцзяо [二十四香谱图解详解, 好网角]. 24 иллюстрации комбинаций благовоний [для гадания] с иллюстрациями и пояснениями // блог мобильного приложения. URL: <https://m.wang1314.com/doc/webapp/topic/20725452.html> (дата обращения 14.01.2020).

Объяснение: значение этой комбинации может толковаться двояко. Во-первых, эта комбинация должна напоминать о соблюдении сыновнего благочестия, об уважении к учителям и старшим. Во-вторых, эта комбинация может служить предостережением о смерти кого-то из вашего окружения. Независимо от того, будет ли покойный членом нашей семьи или родственником, нужно максимально проявить великодушие и душевную щедрость. Особенно это важно, когда речь идет о серьезном заболевании.

3. (增)寿香 (цзэн) цоу сян «аромат (приумножения) долголетия»

左搭右增, 右搭左减 цзо да ю цзэн, ю да цзо цзянь

«Если [пепел падает] слева направо, это к увеличению,
Если [пепел падает] справа налево, это к уменьшению»¹⁹



Описание: две крайние слева палочки благовоний прогорели одинаково, а палочка справа осталась длиннее наполовину. Палочки сгорели в отношении 1:1:2.

Значение: в семье все живут долго и счастливо.

Объяснение: результат зависит от того, в какой мере проявляется в семье милосердие и сострадание, сочувствие. Покровительство и защита семьи не могут быть обеспечены убийствами и содержанием животных в неволе. Если в семье кто-то из домочадцев болеет, то эта комбинация может означать, что следует прекратить убивать (или отпустить животных на волю), что следует больного отправить в больницу лечиться. С другой стороны, появление такой комбинации может служить подтверждением наших добрых дел.

Вариант: 减寿香 цзянь шоу сян «аромат уменьшения долголетия»

Значение: эта комбинация показывает, что ваши поступки и действия в ближайшее время чреватые «короткой мерой жизни», что ведет к сокращению продолжительности вашей жизни.

Объяснение: «короткая мера жизни»²⁰ может означать, что, несмотря на то что вам отпущено для жизни 80 лет, вы умираете в 60 лет, то есть на целых 20 лет раньше. Если кто-то умирает от рака в возрасте всего 30–40 лет, то это как раз и означает явление «короткой меры жизни», «малого объема жизни». Основная причина преждевременной смерти – поедание мяса, сопричастность к убийству животных через употребление в пищу мяса. Это в старости может привести к тяжелым болезням, которые можно считать возмездием за это²¹. Кто убивал живые существа (ел мясо) в больших количествах, тот не переживет рубеж в 40 лет, кто убивал живые существа (ел мясо) в малых количествах, тот едва доживет до 50 лет. Кто будет есть много мяса в 60 лет, будет непрерывно болеть. Если появился знак «короткая мера жизни», это не так страшно, выход есть – повторять все время заповеди в восемь знаков: «перестать убивать», «отпустить живых существ на волю», «стать вегетарианцем», «молиться Будде»²². Это абсолютная гарантия остановить судьбу, связанную с «короткой мерой жизни».

¹⁹ Если пепел с одной благовонной палочки падает на другую палочку в направлении слева направо, то комбинация будет означать увеличение жизни, а если наоборот – справа налево, то комбинация будет означать сокращение жизни. Этот прием символизирует взаимосвязанность между ароматическими палочками в комбинации.

²⁰ В комментариях используется термин 短筭 дуаньман.

²¹ В комментариях используется понятие 果 гобао, что означает «возмездие за содеянное в предыдущем воплощении».

²² В комментариях использованы следующие словосочетания: 戒杀、放生、吃素、念佛 цзе ша, фан шэн, чи су, нянь фо.



4. (增) 祿香 *цзэн лу сян* «аромат (повышения) служебного положения»

左搭右增, 右搭左減 *цзо да ю цзэн, ю да цзо цзянь*

«Если [пепел падает] слева направо, это к повышению,
Если [пепел падает] справа налево, это к сокращению»²³

Описание: боковые палочки благовоний сгорели одинаково, а палочка посередине осталась длиннее наполовину. Палочки сгорели в отношении 1:2:1.

Значение: наша служебная карьера продвигается весьма успешно.

Объяснение: если человек в своей жизни усердно трудился, ставя общественные интересы выше личных, не искал при этом своей корыстной выгоды, к нему придет удача и неременное продвижение по службе. Эта комбинация может служить напоминанием о том, что мы должны на службе проявлять честность и бескорыстность, следить за тем, что у нас происходит перед глазами. Может, завистники и скажут, что, дескать, у нас завелось слишком много денег, но на самом деле, это происходит благоприятное действие счастливой судьбы в нашей карьере. Кроме того, это может говорить и о том, что дети или ученики успешно последуют по нашим стопам.

Вариант 減祿香 *цзянь лу сян* «аромат ухудшения служебного благополучия»

Значение: в ближайшем будущем некоторые ваши действия будут расценены как аморальные. Это может касаться и нарушения государственных законов, и превышения должностных полномочий, и дисциплинарных взысканий, и посягательства на государственное имущество. Сюда же могут относиться и такие поступки, как вымогательство и шантаж, наказание невиновных, сбыт краденого и другие неблагоприятные дела. Все подобные действия неизбежно приводят к сокращению служебной карьеры. Признаками ухудшения служебного благополучия могут быть такие наблюдения, что дети не так хороши, как отцы, а внуки не так хороши, как дети, словом, – с каждым следующим поколением не так все благополучно, как с предыдущим.

Объяснение: ухудшение служебного положения в таком случае – закономерный итог, определенное возмездие за содеянное в прошлом. Однако выход есть, и он состоит в том, чтобы скорейшим образом скорректировать свои действия, а именно: работать самоотверженно, честно, соблюдая законы и уважая других людей.



5. 小天真 *сяо тянь чжэнь* «малая непорочность»

神仙临坛, 急焚香火 *шэньсянь линь тань, цзи фэн сян хо*

«Духи и бессмертные приближаются к алтарю,
поспешите воскурить благовония»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась длиннее, чем боковые. Палочки сгорели в отношении 1:3:1.

Значение: бессмертные святые спускаются к алтарю или духи пожаловали с проверкой. Надо срочно зажечь благовония, чтобы не нарушать заповеди и не вести себя безрассудно

²³ Если пепел с одной благовонной палочки падает на другую палочку в направлении слева направо, то комбинация будет означать улучшение служебного положения, а если наоборот – справа налево, то комбинация будет означать ухудшение служебного благополучия. Этот прием символизирует взаимосвязанность между ароматическими палочками в комбинации.

и неразумно. Ошибочно думать, что бессмертные святые прибыли, чтобы им преподнесли подарки и подношения или устроили в их честь праздник с угощениями.

Объяснение: функции пожаловавших духов разнообразны. Одни проверяют, насколько мы совершенствуем свои добродетели, другие напоминают о необходимости соблюдать запреты. Третьи, посланники Будды, следят, хорошо ли мы распространяем и защищаем буддийское учение. Четвертые указывают, что в нашей жизни есть препятствия, мешающие проведению совместных обрядов, помогают нам осознать ошибки, чтобы избежать лишних треволнений. Главное – духи сами хотят прийти, и «непорочность» означает, что духи или сам Будда действительно пожалуют.

6. 大天真 (天真香) да тяньчжэнь (тяньчжэнь сянь)

«большая непорочность» / «аромат большой непорочности»

佛祖臨壇，急焚香火 佛祖臨壇，急焚香火 佛祖臨壇，急焚香火

«Будда приближается к алтарю, поспеши воскурить благовония»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась намного длиннее, чем боковые. Палочки сгорели в отношении 1:4:1.

Значение: духи и святые ²⁴ приходят с проверкой, чтобы напомнить людям, чтобы те не ленились в совершенствовании добродетелей. Ошибочно думать, что надо срочно возжечь полный набор благовоний, чтобы выразить искренние помыслы.

Объяснение: истинная природа Будды – препятствие силам зла, творение вселенского добра. И вот – в один прекрасный день Будда нисходит на алтарь. Его приход – знак того, что мы совершаем злые или незаконные деяния. Речь идет о делах, которые совершаются в нашей повседневной жизни или на работе. Это не означает, что надо сжигать благовония только ради буддийских обрядов. Будда – это прежде всего наставник, он напоминает нам, что следует почитать родителей, следовать наставлениям учителей и указывает, каким образом это делать (читать Святые писания в случае смерти родителей, чтобы те обрели спасение в обители Чистой Земли). Зажигать благовония при этом означает усердно молиться с тем, чтобы обратить зло в добро.

7. 催命香 цуймин сянь «аромат приближающейся смерти»

月中有命終之人，或半年內傷小口

юэчжун ю минчжун чжи жэнь, хо баньянь нэй шан сяокоу

«В течение месяца жизнь человека подойдет к концу или же полгода придется скорбеть о рано умершем ребенке»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка с краю справа осталась намного короче. Палочки сгорели в отношении 4:4:1.

Значение: в течение ближайшего месяца в вашей семье появятся белые и черные духи ²⁵, чтобы забрать в могилу кого-то из близких.

Объяснение: преждевременная смерть – это всегда поистине возмездие за дурные поступки в настоящей жизни, это извещение о «короткой мере жизни». Обычная смерть не может

²⁴ В оригинале «Будда или посланник Будды» (佛祖或佛的使者).

²⁵ В оригинале буквально «непостоянство белого и черного» (黑白无常).

быть преждевременной. Домашние животные – кошки, собаки, коровы, лошади, бараны – тоже кончают жизнь преждевременно. Когда вдруг возникает комбинация *цуймин сян*, это вовсе не обязательно означает неперенную смерть кого-то из близких. Зачастую это может служить лишь предупреждением не убивать живых существ или пожеланием отпустить животных на волю.



8. 增財香 *цэн цай сян* «аромат приумножения благосостояния»

十日之內有進財之兆 *ши жи чжи нэй ю цзинь цай чжи чжао*

«В течение десяти дней будет предзнаменование о том,
что придет богатство»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что длина всех палочек оказалась разной. Палочка слева осталась самой короткой, палочка посередине осталась самой длинной, а палочка справа по длине оказывается между ними. Палочки сгорели в отношении 1:3:2.

Значение: в течение короткого времени придет богатство.

Объяснение: благосостояние и богатство служат источником поддержания жизни. Пока человек взрослеет, именно благосостояние его поддерживает. Но богатство богатству рознь. Если в прошлых жизнях человек совершил благодеяний много, то его жизнь в настоящем будет счастлива и обеспечена. Если в прошлой жизни человек совершил слишком мало благих поступков, в нынешней жизни он будет испытывать лишения. Появление комбинации *цэн цай сян* может иметь два толкования. Во-первых, человек должен обязательно найти свое дело. Богатство без настоящего дела может быстро исчезнуть. Приумножение благосостояния может быстро обернуться успехом в делах. Во-вторых, в благоприятных обстоятельствах комбинация *цэн цай сян* может означать, что наша стратегия в целом верна, мы можем спокойно заниматься своими делами и быть уверенными в счастливом будущем.



9. 小蓮花(香) *сяо лянхуа сян* «маленький цветок лотоса» /

«аромат маленького цветка лотоса»

三日之內必有人來, 吉事相望 *сань жи чжи нэй бию жэнь лай,*

цзиши сянван

«В течение трех дней обязательно появится человек,
счастливые события притянут друг друга»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине оказалась короче боковых наполовину. Палочки сгорели в отношении 2:1:2.

Значение: в течение трех дней в вашем окружении появится добрый человек, который окажет вам помощь или сам попросит о поддержке.

Объяснение: в нашей жизни помогать друг другу – обычное дело. Бывают ситуации, когда на работе мы испытываем трудности и проблемы, связанные с нашими же ошибками. В этом случае в течение трех дней милостивые духи могут оказать нам помощь и поддержку, начнут творить добрые дела. Мы должны это принять с благодарностью и пониманием. С другой стороны, окружающие нас люди тоже могут испытывать трудности, поэтому мы, со своей стороны, тоже должны бескорыстно прийти им на помощь, позаботиться о них. Не зря говорят, «хорошие дела притягивают друг друга».

10. 大莲花 да лянхуа сян «аромат большого цветка лотоса»

七日之□来财喜 *ци жи чжи нэй лай цайси*

«В течение семи дней придут богатство и радость»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась короче боковых примерно на треть. Палочки сгорели в отношении 3:1:3.

Значение: в течение семи дней придет удача в денежных делах.

Объяснение: к примеру, кто-то совершил в отношении вас какое-либо благое деяние или дал важное наставление²⁶, вам следует высоко оценить этот поступок, горячо поблагодарить благодетеля. В этом случае вы оба поступите благородно – что называется, «цветы лотоса, выросшие на болоте, сохраняют чистоту». Такие отношения напоминают нам, что никак нельзя следовать злу мутных «пяти миров»²⁷. Только бескорыстно оказывая благодеяния друг другу, можно обрести сокровенную истину в богатстве и радости.

11. 献瑞香 сяньюжуй сян «аромат, приносящий счастье»

三日之内有吉祥之兆 *сань жи чжи нэй ю цзиян чжи чжао*

«В течение трех дней придут счастливые предзнаменования»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась примерно на четверть короче боковых. Палочки сгорели в отношении 4:1:4.

Значение: в течение трех дней болезни в доме отступят, придет богатство, будет множиться радость. Это все можно считать знаками счастливых предзнаменований.

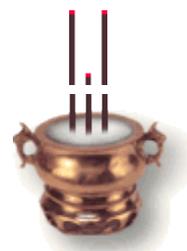
Объяснение: Добрые предзнаменования подтверждают состояние наших дел на текущий момент. При неблагоприятных обстоятельствах появление комбинации *сяньжуй* может означать, что все беды и трудности скоро отступят, а при нормальном течении жизни эта комбинация свидетельствует, что результаты нашей деятельности превосходны, и нас ждет полное благополучие.

12. 口舌香 коушэ сян «аромат ссоры»

七日之□有凶人来争是非 *ци жи чжи нэй ю сюнжэнь лай*

чжэн шифэй

«В течение семи дней появится некий злодей,
[с которым вы будете] неистово спорить»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась намного короче боковых. Палочки сгорели в отношении 5:1:5.

²⁶ В комментариях приводятся буддийские термины 施行 *шисин* и 布施 *буши* со значением «давать милостыню», «жертвовать», «подавание нуждающимся», «проповедь учения».

²⁷ Имеются в виду так называемые «пять омрачений» 五浊 *учжо*, свойственные второй из всех четырех буддийских калп (омрачение всей калпы, философской мысли, чувств, всех живых существ, жизни) [Большой китайско-русский словарь. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=五浊恶世> (дата обращения 06.01.2020)].

Значение: в ближайшее время появится недобрый человек, который станет сеять склоку и раздор, подстрекать к ссорам.

Объяснение: эта комбинация является предупреждением, что при ведении дел нам ни в коем случае нельзя ссориться, браниться и препираться. При этом совсем не обязательно, появится или нет на самом деле такой человек, главное – избежать сплетен, пересудов и ссор. При любых обстоятельствах надо уберечься от того, чтобы поверить слухам и наветам, тем более распространять их или просто судить о других людях.



13. 长生香 *чаниэн сян* «аромат долгой жизни»

三日之内有人来相邀请 *сань жи чжи нэй ю жэнь лай сян яоцин*
«В течение трех дней от кого-то последует приглашение»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка с правого края осталась выше примерно на треть. Палочки сгорели в отношении 1:1:3.

Значение: в течение трех дней в нашем окружении появится человек, с которым у нас завяжутся хорошие отношения²⁸. Важно помнить, чтобы приглашение пообщаться было направлено на благие дела. Приглашения поиграть в *мацзян*²⁹, разные азартные игры, потанцевать, поудить рыбу, поохотиться на птиц, бездумно пошататься в кварталах «красных фонарей» и прочее к таким благим делам не относятся. Надо избегать участия в таких неблагоприятных развлечениях.

Объяснение: человек, стремящийся к знаниям и самосовершенствованию, постоянно следует наставлениям мудрецов, пользуется советами и помощью одухотворенных людей, такой человек избегает общения с дурными людьми. Такой человек в сердце всегда хранит благодарность и восхищение духами, которые наставляют его в учении. В любых приглашениях нужно уметь различать добро и зло: за добром нужно следовать, а зла – избегать.



14. 恶事香 *э ши сян* «аромат беды»³⁰

七日之内有人来撩事斗非 *ци жи чжи нэй ю жэнь лай ляо ши доу фэй*³¹
«В течение семи дней появится человек, что приведет к пересудам и спорам»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка слева осталась самой длинной, палочка посередине осталась самой короткой, а правая палочка по длине оказывается между ними. Палочки сгорели в отношении 3:1:2.

²⁸ В комментариях приводится понятие *结缘 цзеюань*, которое помимо бытового значения «заложить начало дружбы», «положить начало добрым отношениям», часто используется в буддийском значении «заложить основы благого воздаяния», «обратиться в буддизм» [Большой китайско-русский словарь. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=结缘> (дата обращения 07.01.2020)].

²⁹ *Мацзян*, или *маджонг* (麻将, 麻雀) – традиционная китайская игра в кости, истоки которой уходят в древние азартные игры с бирками, костями и картами. В настоящее время также сохраняет свою популярность в культуре КНР и многих стран Восточной и Юго-Восточной Азии (см. об игре *мацзян* [Войтишек, 2011. С. 32–43]).

³⁰ Вариант написания 恶事香 *э ши сян* (букв. «аромат плохих дел»).

³¹ Есть вариант написания названия этой комбинации с тем же значением: 七日内有人来争打是非 *ци жи нэй ю жэнь лай чжэнда шифэй*.

Значение: в течение семи дней появится некий скандальный человек, приход которого вызовет ссоры и препирательства.

Объяснение: надо запастись терпением, отвергая путь, свойственный обычным мирянам, которые спорят, вырывая победу любой ценой. Только такой линии поведения надо придерживаться – и в присутственном месте, и дома, и среди друзей, и во время ритуалов в храме. Терпение – корень спокойствия и мира. Человек, пекущийся о своей доброй карме³², не станет обрушиваться с яростной критикой на собеседника, а выслушает его спокойно и доброжелательно выскажет свое суждение.

15. 疾病香 *цзибин сянь* «аромат болезни»

七日之内有人患疾病 *ци жи чжи нэй ю жэнь хуань цзибин*
«В течение семи дней человек будет страдать от болезни»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка справа осталась самой длинной, палочка посередине осталась самой короткой, а левая палочка по длине оказывается между ними. Палочки сгорели в отношении 2:1:3.

Значение: в течение семи дней случится болезнь или вспыхнет эпидемия. Это касается и людей, и домашнего скота.

Объяснение: эта комбинация появляется в качестве предупреждения о том, что надо принять определенные меры предосторожности, поразмыслить над возможной причиной болезни. Причин заболеваний может быть много, но главное при любом методе лечения – не навредить. Лучший способ избежать болезни – перестать убивать живых существ и отпустить на волю животных.

16. 消灾香 *сяоцзай сянь* «аромат избавления от несчастья»

灾消难满, 百福并生 *цзай сяо нань мань, бай фу биншиэн*
«Беды рассеялись, неприятности закончились,
пришло большое счастье»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка слева осталась самой длинной, а длина двух крайних справа палочек осталась одинаковой. Палочки сгорели в отношении 3:1:1.

Значение: вслед за горем приходит радость, наступают хорошие времена.

Объяснение: причины бедствий могут быть самые разные, среди них и несоблюдение законов, и преступления против своей страны, и непочтительность к родителям и учителям, и неуважение «трех сокровищ», а также убийства, воровство, разврат и др. При неблагоприятных обстоятельствах эта комбинация означает, что полоса неудач скоро закончится и наступит счастливая пора. Однако просто пассивное ожидание счастья – не лучший способ в такой ситуации. Лучше всего встать на путь исправления и искоренить все эти негативные факторы. Прежде всего надо устранить свои несправедливые мысли, иначе нет надежды на исправление положения. Только искоренив свои дурные помыслы, можно получить благословение Небес.

³² Здесь в комментариях использован буддийский термин 业力 *эли*, что подразумевает человеческие деяния, обеспечивающие его карму в последующих воплощениях.



17. 賊盜香 *цзэйдао сян* «аромат злодеяния»
 早有土寇，晚有盗贼 *цзао ю тукоу, вань ю даоцзэй*
 «Утром придет разбойник, вечером придет грабитель»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка посередине осталась самой длинной, палочка справа осталась самой короткой, а левая палочка по длине оказывается между ними. Палочки сгорели в отношении 2:3:1.

Значение: есть тревога по поводу потери имущества и состояния.

Объяснение: на самом деле, тревожная комбинация, связанная с опасностью разорения и потерей имущества, вовсе не так безнадежна. Эта ситуация напоминает о том, что мы сами должны оказывать людям помощь, заниматься благотворительностью. Возможно, это намек даже на наши собственные неблагоприятные помыслы в отношении чужого богатства. Может быть, мы сами незаконно присвоили семейное имущество или, более того, есть опасения относительно происхождения нашего семейного состояния. Бывает и так, что во всех жизненных лишениях виноват не какой-то неведомый грабитель, а собственный сын. В любом случае лучший способ уберечь свое имущество и предотвратить разбой – это оказать благодеяние кому-либо, пожертвовать что-то людям.



18. 极乐香 *цзилэ сян* «аромат блаженства»
 修仙自有金丹成，庶人终有吉庆成
сюсянь цзыю цзиньдань чэн, шужэнь чжун ю си цин чэн
 «Стремящийся к бессмертию обретет золотой эликсир [бессмертия],
 простой народ возрадуется празднику»³³

Описание: три палочки благовоний прогорели своеобразной «лесенкой вниз» – таким образом, что палочка слева осталась самой длинной, палочка справа оказалась самой короткой, а палочка посередине оказалась по длине между ними. Палочки сгорели в отношении 3:2:1.

Значение: и простолюдины, и те, кто встал на путь бессмертия, все должны совершенствоваться в учении³⁴. Чтобы добиться результатов даже в небольшом деле и двигаться дальше по пути успеха, нужно приложить особые усилия.

Объяснение: те, кто долго следует пути совершенствования, со временем теряют рвение в учении. В этот момент боги напомнят нам о том, что все успехи и достижения были не напрасными. Если пока благое воздаяние еще невозможно, то это от того, что наша карма отягощена предыдущими грехами. Чтобы мы попусту не сожалели и не разочаровывались, наставник может дать нам надежду, раскрыть подлинную картину причины и следствия всех событий, вселить радость и новые силы, побудить нас к преуспеянию и усердию в дальнейшем совершенствовании нравственности³⁵. С другой стороны, человек, долго практикую-

³³ В комментариях к этой комбинации используется даосская терминология, связанная с понятиями 修仙 *сюсянь* («достигать бессмертия», «стремиться стать небожителем») и 金丹 *цзиньдань* («золото и киноварь», «пилюля бессмертия»). При этом в названии самой комбинации идет отсылка к буддийскому понятию райского блаженства, земли обетованной *сукавати* (极乐世界 *цзилэ шицзе*, 极乐净土 *цзилэ цзинту*).

³⁴ В тексте оригинала при этом указаны иероглифы, связанные с буддизмом – 学佛 *сюэфо*, что значит «изучать буддизм», «следовать Будде», что можно расширительно трактовать как стремление «встать на путь духовного очищения».

³⁵ В комментариях к этому фрагменту в полной мере используется набор широко известных понятий из буддийской теории перерождений – «закон причины и следствия», «карма», «совершенствование в овладении учением», «усердие», «подвижничество» и др.

щий нравственное поведение и строго соблюдающий заповеди, уже обладает определенной силой. Его способности достигнут следующего уровня, мудрое духовное прозрение проявит себя в высшей степени – это ли не подлинное «блаженство»?!

19. 功德香 *гундэ сяп* «аромат заслуг и добродетелей»³⁶

功行全备，神灵默佑 *гун син цюаньбэй, шэньлин мою*
 «Заслуги и добродетели присутствуют в полной мере,
 [человеку] ниспослано благословение духов»



Описание: три палочки благовоний прогорели своеобразной «лесенкой вверх» – таким образом, что палочка слева осталась самой короткой, палочка справа оказалась самой длинной, а палочка посередине оказалась по длине между ними. Палочки сгорели в отношении 1:2:3.

Значение: человек отличается нравственностью и добродетелью в высшей степени, боги и духи ему ниспосылают свое благословение.

Объяснение: заслуги и добродетели – это прежде всего искренняя доброжелательность, истинная гуманность, доброта, высокие душевные качества, порядочность, что дает основу и для физического здоровья. Если человек воздерживается от употребления в пищу мяса, добр к животным³⁷, то можно сказать, что его заслуги уже велики, такого человека духи могут поощрить, послать ему благословение. Когда появляется такая комбинация, это может означать, что заслуги и добродетели человека в высшей степени велики, и потому божества ниспосылают ему благословение. В то же время это может означать, что в его методах совершенствования все же есть какой-либо изъян или недостаток, и что после определенной работы над собой он все же сможет получить благословение богов и духов. В неблагоприятных обстоятельствах эта комбинация может свидетельствовать о недостатке усилий в отношении нравственного совершенствования. В этих условиях следует совершить какое-либо крупное благодеяние, пожертвование. Появление этой комбинации в благоприятные времена может означать, что у нас все в порядке. Боги и духи нам обычно покровительствуют, а ниспослание благословения зависит от того, насколько наши действия соответствуют закону причинности.

20. 天地香 *тяньди сяп* «аромат Неба и Земли»

天地采香，急焚香火 *тяньди цай сяп, цзи фэн сяп хо*
 «Небо и Земля выбирают аромат, поспеши воскурить благовония»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что длина двух палочек слева осталась короче самой правой палочки примерно на четверть. Палочки сгорели в отношении 1:1:4.

Значение: священные духи неба и земли пожаловали на божественный алтарь, чтобы призвать активно действовать и совершенствоваться на пути овладения Учением.

³⁶ Термин 功德 *гундэ* имеет чисто буддийское значение «творить добро» [Большой китайско-русский словарь. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=功德> (дата обращения 08.01.2020)].

³⁷ При этом прежде всего имеется в виду, что добродетельным людям следует отпускать животных на волю (放生 *фаншэн*).

Объяснение: Небеса имеют «десять добродетелей», а Земля обладает «пятью запретами»³⁸, небесные и земные божества спускаются на алтарь, чтобы посмотреть, как мы ведем свои дела, как постигаем учение, как соблюдаем заповеди и обеты. Если есть какие-то проблемы и недостатки, их надо поскорее исправить. Сжигание благовоний в этом случае поможет не вошедшему во врата Будды скорее войти в них, стать благоговейным адептом верования³⁹. После новообращения человек должен еще более твердо придерживаться «десяти добродетелей» и «пяти запретов». Воскурение благовоний должно нас укрепить на этом пути нравственного совершенствования.



21. 成林香 *чэнлинь сянь* «аромат воздаяния за добрые дела»⁴⁰

行功立德，自有护法，制作善事，自有天相

сингун лидэ, цзыю хуфа, чуанцзо шаньши, цзыю тяньсян

«Совершать добрые поступки, находиться под защитой богов-защитников учения и верующих, творить добро, получать помощь Неба»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что палочка слева осталась самой длинной, а длина двух крайних справа палочек осталась одинаковой, составляя примерно половину от левой палочки. Палочки сгорели в отношении 2:1:1.

Значение: человек обладает высшими заслугами и добродетелями, пользуется покровительством божеств, совершенствует «десять добродетелей», такой человек естественным образом вознесется на Небо.

Объяснение: это означает, что наши усилия по совершенствованию добродетелей вышли на следующий уровень, что мы пользуемся покровительством богов и духов. Это также может означать, что в настоящий момент в наших делах наступил временный спад, но, пользуясь поддержкой божеств, можно все восполнить. Пусть даже сейчас кто-то нас недооценивает, надо терпеливо и уверенно делать свое дело, скоро наступят хорошие времена.



22. 催供香 *цуй гун сянь* «аромат срочных жертвенных даров»⁴¹

三日之内有祖师降临，急献供上香

сань жи чжи нэй ю цзуши цзянлинь, цзи сяньгун шансян

«В течение трех дней Патриарх снизойдет в мир, надо срочно преподнести благовония»

Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что две палочки слева остались намного длиннее самой правой палочки. Палочки сгорели в отношении 4:4:1.

Значение: в течение трех дней Патриарх снизойдет в мир, чтобы проверить, как мы продвигаемся по пути нравственного усовершенствования.

³⁸ Имеются в виду известные понятия «десять добродетелей» 十善 *шишань* и «пять запретов» 五戒 *уцзе*, широко используемые в буддийской практике.

³⁹ В комментариях используется термин 皈依 *гуйи*, что буквально означает «вверить себя благодати Будды», «стать почитателем буддийского вероучения», «стать новообращенным».

⁴⁰ Дословно метафора 成林 *чэнлинь* означает «превратиться в лес». Речь идет о человеке, который, будучи хорошим буддистом, пользуется поддержкой общины и покровительством буддийской веры, то есть является не «одиночным деревом», а воспитывается при поддержке бодхисаттв, «в лесу». Кроме того, эта метафора говорит о воздаянии за благие дела, которые растут и множатся подобно тому, как из саженцев вырастает лес.

⁴¹ Этой комбинации соответствуют два названия – 催命香 *цуй мин сянь* («аромат скорого предопределения») и 催供香 *цуй гун сянь* («аромат срочных жертвенных даров»).

Объяснение: Наставник придет проверить работу своих учеников: как они соблюдают заповеди и запреты, какие каноны и сутры читают, почитая Будду, что они делают полезного для общества, отбросили ли они в своей жизни пустые мечтания. Если обнаружатся какие-либо просчеты или ошибки, все надо тут же исправить. Если ты находишься на пути совершенствования, всегда есть возможность быть лучше и что-то исправить.

23. 增福香 *цзэн фу сян* «аромат нарастающего благополучия»

十日之内有吉祥如意 *ши жи чжи нэй ю цзисян жуи*
 «В течение десяти дней наступит счастье и исполнение желаний»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что две палочки слева остались длиннее самой правой палочки примерно на треть. Палочки сгорели в отношении 3:3:1.

Значение: в ближайшее время случится радостное событие.

Объяснение: счастье, служебное благополучие и долголетие составляют три сокровища в жизни человека. Счастье определяется уровнем благосостояния, оно дается в качестве благого воздаяния, все становится доступно. Под служебным благополучием подразумевается удачная чиновничья карьера, тогда как долголетие указывает на здоровье. Появление этой комбинации при любых обстоятельствах – и неблагоприятных, и удачных – напоминает о том, что в любом случае надо пожертвовать деньги на какое-либо благое дело. Счастье и исполнение желаний означает хорошие плоды любых дел. Человек печется о своей доброй карме через благие слова и деяния. Если человек сам не творит свою добрую карму, то он не получит свободу, а значит – и счастье.

24. 催丹香 *цуй дань сян* «аромат достижения бессмертия»

道家生丹, 身轻体壮, 庶人长智, 发福生财
даоцзя шэн дань, шэнь цин ти чжуан, шужэнь чжан чжи, фафу шэнцэй
 «Даос взрастил пилюлю бессмертия, тело легкое и здоровье крепкое;
 простолюдин проявил мудрость, пришло счастье
 и появилось богатство»



Описание: три палочки благовоний прогорели таким образом, что две палочки справа остались длиннее самой левой палочки примерно на треть. Палочки сгорели в отношении 1:3:3.

Значение: вставший на путь совершенствования человек телом крепок, нет болезней, нет никаких горестей. Человек, стремящийся к совершенствованию, обладает и мудростью, и склонностью к добрым деяниям.

Объяснение: даосами не обязательно являются только монахи, исповедующие учение об истинном пути, – всех вставших на путь учения можно назвать последователями даосской школы. Поиски и возвращение пилюли бессмертия относятся к практике совершенствования, которая включает доброе отношение к животным, отказ от убийства всех живых существ, вегетарианство. Простые люди тоже имеют свою мораль, они тоже проявляют доброту и щедрость друг к другу. Когда пробьет час воздаяния, им тоже воздастся за все хорошие поступки. Человеку, не практикующему медитацию, комбинация *цуй дань сян* подскажет, что надо сосредоточенно заниматься созерцанием, а человеку, занимающемуся медитацией, эта комби-

нация напомнит, что надо в совершенствовании усердно продвигаться дальше, чтобы достигнуть способностей бессмертных божеств⁴².

Выводы

Итак, на основе китайских письменных источников, а также полевых материалов авторов исследования было проанализировано содержание 24 комбинаций, возникающих при гадании на трех благовонных палочках, используемых в ритуалах, известных с раннего средневековья и до сих пор занимающих заметное место в религиозной практике Китая.

Как можно заметить, в содержании ритуалов важное место занимают приемы и техники, характерные и для буддийских практик, и для даосских церемоний, и для традиционных народных верований. Более того, в комментариях, составленных, как правило, старшими монахами и выдающимися представителями буддийских и даосских школ, широко используется общая терминология, характерная и для различных религиозных течений Китая, и для народных представлений. В этой связи далеко не случайно, что большой популярностью в Китае до сих пор пользуется выше упомянутая даосская школа Цюаньчжэнь, ориентированная на подобный синкретизм: в ее пантеоне мирно уживаются даосские духи и бессмертные-сяни, будды и бодхисаттвы, а корпус священных текстов включает авторитетные труды конфуцианцев, даосов и буддистов.

По свидетельству настоятелей, служителей и гадалей даосских святилищ и буддийских храмов, с которыми авторам настоящего исследования довелось побеседовать лично, данные ритуалы в разных районах Китая распространены далеко не равномерно. К примеру, на севере эти гадательные действия практикуются в рамках буддийских ритуалов, тогда как в южных районах они известны преимущественно среди даосов. Большинство религиозных деятелей на юге Китая квалифицировали эти гадательные ритуалы как исключительно даосские. При этом часть служителей культа склонны видеть в этих ритуалах лишь народные религиозные представления, где существенное место занимают разные суеверия и приметы.

Действительно, в этих религиозных ритуалах ясно прочитываются древнейшие представления о Небе как «источнике нравственных смыслов», реагирующем на деяния человека путем всевозможных знамений; учение о всеохватной пневме *ци* как энергии мироздания и нумерологическое ее воплощение; мировоззренческие идеи, включающие древние даосские верования и практики, связанные с культом предков, почитанием Неба и различных духов; основные буддийских постулаты о перерождении, карме и воздаянии за совершенные деяния. В толковании 24 гадательных комбинаций с использованием благовоний естественным образом воплотились и народные представления, имевшие большое значение для воспитания нравственности многих поколений на протяжении почти двух тысячелетий. Вероятно, эти гадательные ритуалы представляют собой народную традицию, ставшую примерно с XVIII в. важной частью буддийско-даосского синкретизма.

Список литературы

Войтишек Е. Э. Игровые традиции в духовной культуре стран Восточной Азии (Китай, Япония, Корея). Новосибирск: Изд-во НГУ, 2009. 296 с., 40 с. илл.

⁴² Буквально – «достигнуть уровня “пяти глаз” и “шести сверхъестественных способностей”». «Пять глаз» 五眼 *уянь* подразумевают «пять категорий видения»: зрение, провидение, мудрость архата, мудрость бодхисаттвы и всевидение Будды, тогда как «шесть сверхъестественных способностей» 六通 *лютун* включают умение «все видеть, все слышать, знать мысли других, понимать все прошедшие перерождения свои и других людей, действовать вне зависимости от законов мира, избавляться от перерождений» [Большой китайско-русский словарь. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=五眼六通> (дата обращения 08.01.2020)]. Примечательно, что даосские идеи здесь объясняются через буддийские понятия.

- Войтишек Е. Э.** «Ароматная гавань»: опыт изучения культуры благовоний в Гонконге // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2015. Т. 15, № 4: Востоковедение. С. 271–277.
- Войтишек Е. Э.** Ароматическая древесина аквиларии в буддийских и даосских практиках Китая // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2017. Т. 16, № 4: Востоковедение. С. 44–52.
- Еремеев В. Е.** «Книга перемен» и исчисление смыслов. Статьи, очерки, доклады. М.: Вост. лит., 2013. 582 с.
- Лао Цзы.** Дао Дэ Цзин [老子。道德经]. Книга Пути и Благодати. Хэфэй: Аньхой жэньминь чубаньшэ, 1990. 224 с. (на кит. яз.)
- Пэнъин-сяньгуань (Фунъин-синкун). Сянган цюаньчжэнь даотан [蓬瀛仙館。香港全真道堂]. Даосский храм Пэнъин-сяньгуань (Фунъин-синкун). Храм Пути Абсолютной Истины в Сянгане. The Way of all True. 2017. 17 с. (на кит. яз.)
- У Цзинцзы.** Неофициальная история конфуцианцев / Пер. с кит. Д. Воскресенского. М.: Гудьял-Пресс, 1999. 636 с.
- У Цзинцзы.** Жулинь вайши [吴敬梓。儒林外史]. Неофициальная история конфуцианцев. Пекин: Жэньминь вэньсюэ чубаньшэ, 1958. 548 с. (на кит. яз.)
- Чжан Чжицянь. Юэ вэй цаотан бицзи чжун дэ миньсу вэньхуа фуцзи [张志倩。《阅微草堂笔记》中的民俗文化扶乩]. Ритуал *фуцзи* из народной культуры, встречающийся в произведении «Записки из хижины Великое в малом». Цзинань: Шаньдун шэн цзоцзя сехуэй, 2009(02). С. 157–158. (на кит. яз.)
- Lu Sun-Young.** The Holy Master of Taoism. The Precious Repentance of Patriarch Lu [纯阳吕祖恩师。吕祖无极宝忏]. Hong Kong, Sunway Printing Company, 2014, 60 p. (на англ. и кит. яз.)
- Voytishek E. E.** Agarwood and the Development of Incense Culture in China (based on Written Sources and the Materials of Research in Hong Kong). *Universum Humanitarium*, 2016, no. 1 (2), p. 62–74.

References

- Yeremeev V. E.** “Book of changes” and the calculus of meanings. Articles, essays, reports. Moscow, Vostochnaya literatura, 2013, 582 p. (in Russ.)
- Lao-zi.** Dao De Jing [老子。道德经]. Book of Way and Grace. Hefei: Anhui renmin chubanshe, 1990, 224 p. (in Chin.)
- Pengying-xianguan (Fung Ying Seen Koon). Xianggang quanzhen daotang [蓬瀛仙館。香港全真道堂]. Pengying-xianguan (Fung Ying Seen Koon). Taoist temple. The Way of all True, 2017. 17 p. (in Chin.)
- Lu Sun-Young.** The Holy Master of Taoism. The Precious Repentance of Patriarch Lu [纯阳吕祖恩师。吕祖无极宝忏]. Hong Kong, Sunway Printing Company, 2014, 60 p. (in Engl. and Chin.)
- Voytishek Elena E.** Agarwood and the Development of Incense Culture in China (based on Written Sources and the Materials of Research in Hong Kong). *Universum Humanitarium*, 2016, no. 1 (2), p. 62–74.
- Voytishek E. E.** Game traditions in the spiritual culture of East Asia (China, Japan, Korea). 2nd ed. Novosibirsk, NSU Press, 2011, 311 p., 44 p. with ill. (in Russ.)
- Voytishek E. E.** Fragrant Harbor Experience: The Incense Culture in Hong Kong. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2015, vol. 15, no. 4: Oriental Studies, p. 271–277. (in Russ.)
- Voytishek E. E.** Aromatic agarwood in China’s Buddhist and Taoist Practices. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2017, vol. 16, no. 4: Oriental Studies, p. 44–52. (in Russ.)
- Wu Jingzi.** Unofficial History of the Literati. Russ. trans. by D. Voskresensky. Moscow, Gudial-Press, 1999, 636 p. (in Russ.)

- Wu Jingzi.** Rulin waishi [吴敬梓。儒林外史]. Unofficial History of the Literati (The Scholars). Beijing, Renmin wenxue chubanshe, 1958, 548 p. (in Chin.)
- Zhang Zhiqian.** Yue wei caotang biji Zhong de minsu wenhua fuji [张志倩。《阅微草堂笔记》中的民俗文化扶乩]. Fuji exorcism ritual from the folk culture of “Supernatural Tales of Ji Yun”. Jinan, Shandong sheng zuojia xiehui, 2009(02), p. 157–158. (in Chin.)

*Материал поступил в редколлегию
Received
20.01.2020*

Сведения об авторах / Information about the Authors

Войтишек Елена Эдмундовна, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник, профессор. Заведующая кафедрой востоковедения и руководитель направления «Востоковедение и африканистика» Гуманитарного института НГУ (Новосибирск, Россия)
orient@lab.nsu.ru

Яо Сун, аспирант, преподаватель кафедры востоковедения Гуманитарного института НГУ (Новосибирск, Россия)
orient@lab.nsu.ru

Горшкова Александра Валерьевна, студентка 4 курса кафедры востоковедения Гуманитарного института НГУ (Новосибирск, Россия)
al.wal.gor@mail.ru

Information about Authors

Elena E. Voytishek, Doctor of History, Professor, Head of the Department of Oriental Studies, Institute for the Humanities, Novosibirsk State University (Novosibirsk, Russian Federation)
orient@lab.nsu.ru

Yao Song, postgraduate student; junior lecturer of the Department of Oriental Studies, Institute for the Humanities, Novosibirsk State University (Novosibirsk, Russian Federation)
orient@lab.nsu.ru

Alexandra V. Gorshkova, graduate student of the Department of Oriental Studies, Institute for the Humanities, Novosibirsk State University (Novosibirsk, Russian Federation)
al.wal.gor@mail.ru